

Persian

Advanced GCE **2895**

Reading and Writing 2

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Section A: Part

The following are model answers. Other versions will be given credit as appropriate.

Marks:

Shorts answers

۱. ایران [1]
۲. الف- کتیبه داریوش ب- انگلستان [2]
۳. داریوش [1]
۴. محل در گذرگاه دریایی [1]
۵. به دست آوردن بازار های ایران، هندوستان و عربستان [1]
۶. شکست از سردار شاه عباس (امام قلی خان) [1]
۷. مواد غذایی دریایی [1]
۸. مشکل اقتصادی [1]
۹. حفاظت از کشتی های نفت کش [1]

Complete answers

۱۰. الف- علت آن به خاطر نیاز روزافزون کشور های صنعتی به انرژی/حمل و نقل مقادیر زیاد نفت و گاز [1]
- ب - وجود منابع عظیم نفت و گاز در منطقه/ موقعیت جغرافیایی [1]
- پ - ارزان بودن حمل و نقل دریایی می باشد/ اتصال به آب ها/ دریا های آزاد [1]
۱۱. زیرا مردم منطقه حضور ناوگان بیگانه در آب های خود را [1]
- الف - باعث به وجود آمدن مشکلات در خلیج فارس می دانند [1]
- ب - و توهینی به مردم منطقه تلقی می کنند [1]

Grid 2A: Accuracy of target language answers/Quality of Language**5 marks****0-1 Very Poor**

Little evidence of grammatical awareness. Persistent serious and elementary errors. Very limited structures. Only simplest sentence patterns.

2 Poor

Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind. Generally simple language, although some attempt at use of subordinate clauses and more complex sentence patterns. Still errors even in common structures.

3 Adequate

Shows evidence of fair understanding of grammatical usage but performance is likely to be patchy and inconsistent. Attempts more complex language but not always successfully. Expression rather forced and problems with correct word order.

4 Good

Accuracy generally good. Shows sound grasp of A2 structures list. Tenses and agreements sound although there may be errors in more complex areas. Ambitious in use of complex sentence patterns but not always able to maintain correct usage.

5 Very Good

The grammatical structures of the specification are used with a high and consistent level of accuracy. Confident and correct use of a range of structures. Shows capacity to use more complex language. Only minor errors and slips.

Section A: Part 2

Translation

The following is a suggested model translation.

ابن سینا که در غرب او را به نام "اویسنای" شناسند در سال ۹۸۱ بعد از میلاد در دهی در نزدیکی بخارا در ازبکستان امروزی به دنیا آمد. او در ۱۳ سالگی آغاز به خواندن پزشکی نمود و در ۱۶ سالگی شروع به درمان بیماران کرد. بیشتر معلوماتش را در زمینه (رشته) های ریاضی، فلسفه و پزشکی بدون معلم آموخت. در ۱۸ سالگی موفق به درمان سلطان بخارا شد و پزشک دربار گردید. حدود ۴۵۰ اثر در طول زندگی اش خلق کرد (نوشت) که ۲۴۰ اثر آن هنوز به جا مانده. ۱۵۰ اثر فلسفی و ۴۰ جلد آن طبی است.

کتاب پزشکی او "قانون" به مدت ۶۰۰ سال در شرق و غرب به عنوان کتاب درسی مهم باقی ماند. کتابش شفا یک دانشنامه علمی است که علوم طبیعی، ریاضیات، فلسفه و موسیقی را در بر می گیرد. او ۱۴ سال آخر عمرش را در اصفهان گذراند و در طی آن "دانشنامه‌ی علائی" اولین کتاب فلسفی را به زبان فارسی نوشت. در ۱۰۳۶ درگذشت و در همدان به خاک سپرده شد.

Grid 2B: Transfer of meaning 10 marks

0-2 Very Poor

Very limited transfer of meaning with little rewardable language. Occasional communication.

3-4 Poor

Limited transfer of meaning with evidence of misunderstanding and glossing over of details.

Communication is sometimes achieved but with little fluency, although occasionally uses appropriate vocabulary.

5-6 Adequate

Adequate transfer of meaning but with some errors of transmission. Sometimes lacks flow,
but generally satisfactory use of appropriate vocabulary.

7-8 Good

Good transfer of meaning skills with some awareness of nuance and idiom. Good use of appropriate vocabulary.

9-10 Very Good

Excellent transfer of meaning showing awareness of nuance and idiom. Apt use of a wide range of vocabulary. Confident and fluent use of a wide range of complex sentence patterns and structures.

SECTION B: Topics and Texts

Candidates must produce 2 answers of at least 250 words in the target language.
The answers are marked using the following Grids.

Knowledge of topics/texts studied	Grid 2C	[20 x 2]	[40]
Cultural knowledge	Grid 2D	[10 x 2]	[20]
Grammatical Accuracy	Grid 2E		[5]
Variety of structures and vocabulary	Grid 2F		[10]
[Total for Section B: 75 marks]			

	Knowledge of topics / texts studies	Grid 2C	[20]
19-20	Excellent Intelligent use of material, clarity, sense of control. Clear evidence of thoughtful evaluation of texts/topics. Well-balanced and coherent piece with an excellent introduction and good organisation. Ideas clearly linked and well developed. Thoughtful evaluation and conclusions.		
16-18	Very Good The essay has an argument and develops a case. There is a clear line of thought. The text/topic is used and pointed to the question. There may be some limitations of scope, but the general issues pertinent to the text/topic and the question have been taken into account. Evidence of an ability to draw conclusions.		
12-15	Good Evidence of thought and preparation. Some ability to develop ideas and opinions even if without much sophistication. Clear line of thought with competent development of argument. Ideas mostly well linked and some ability to draw conclusions.		
8-11	Adequate Evidence that the candidate has understood the text/topic presented. The essay has a preponderance of contents but there is evidence of ability to recognise the central issues. Ideas generally organised in a structured way and some ability to organise into paragraphs and sequence the argument.		
4-7	Poor The candidate has a limited grasp of the text/topic. Some material but little attempt to organise it or answer the question. Little attempt to structure the work. Some sequence in facts presented, but a weakness in paragraphing and no real build-up of an argument to a conclusion.		
0-3	Very poor Extremely brief and/or very inadequate answer. May have great difficulty communicating at this level in the foreign language. Frequent irrelevance. Ideas presented at random. Sequence illogical with no development of an argument and no ability to draw conclusions.		

	Cultural knowledge	Grid 2D	[10]
9-10	Very Good Intelligent use of material, clarity, sense of control. Clear evidence of knowledge and understanding and thoughtful evaluation of cultural issues informing the topic. Shows a degree of independent judgement.		
7-8	Good Some ability to develop ideas and opinion about the cultural issues informing the topic, to analyse the material and draw appropriate conclusions.		
5-6	Adequate Evidence that the candidate has understood the cultural issues informing the topic presented.		

- The work shows evidence of ability to recognise the central issues.
- 3-4 **Poor**
The candidate has the grasp of the issues informing the topic.
Some material but little attempt to organise it or answer the question.
- 0-2 **Very poor**
Extremely brief and/or very inadequate answer.
May have great difficulty communicating at this level in the foreign language.
Minimal knowledge and understanding of the cultural issues.

Grammatical accuracy**Grid 2E****[5]**

- 5 **Very Good**
High and consistent level of accuracy. Mainly minor errors.
- 4 **Good**
Generally accurate. Shows sound grasp of a A2 structures list. Tenses and agreements sound although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
- 3 **Adequate**
Shows evidence of fair understanding of grammatical usage but performance is likely to be patchy and inconsistent. Attempts more complex language and shows some ability to produce syntax and structures appropriate to the task but work is characterised by being inconsistent and with variable accuracy.
Expression rather forced and problems with correct word order.
- 2 **Poor**
Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind, e.g. irregular verbs frequently not known; adjectival agreements and common genders faulty.
- 0-1 **Very poor**
Little evidence of grammatical awareness.
Persistent serious and elementary errors in endings, tenses and genders.

Variety of structures and vocabulary**[Grid 2F]****[10]**

- 9-10 **Very Good**
Apt use a wide range of vocabulary. Able to use idiom appropriately.
Confident use of a wide range of complex sentence patterns and structures.
- 7-8 **Good**
Good range of vocabulary, with little repetition. A positive attempt to introduce variety.
Ambitious in using complex sentence patterns, though not always successful in choosing the appropriate structures.
- 5-6 **Adequate**
Some attempt to extend range of vocabulary but still rather repetitive. A few Anglicism or invented words. Limited range of structures but some attempt to vary sentence patterns.
- 3-4 **Poor**
Narrow range of vocabulary, with frequent repetition of common words. A number of Anglicism or invented words. Some attempt at use of subordinate clauses and more complex sentence patterns but still errors even in common structures.
- 0-2 **Very poor**
Very limited vocabulary. Very repetitive. Frequent Anglicism or invented words. Very limited range of structures. Only simplest sentence patterns and those mainly incorrect.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2010